

2018 Career Guidance for Students with Foreign Roots & Discussion with Professionals
 Orientação de Carreira e Reunião para conversar com profissionais ano 2018 aos estudantes com raiz estrangeira
 Orientación de Carrera & Reunión para conversar con los profesionales, a los estudiantes con raiz extranjera año 2018
 2018 Patnubay sa Pagpili ng Kurso para sa mga Estudyanteng may Dayuhang Pinagmulan at Pakikipagtalakayan sa mga Propesyonal
 2018年度 为根在外国的小学、中学、高中生的去向指导 & 与从事各种职业者的面谈会

2018年度 外国にルーツを持つ児童生徒のための

FEIRA SOBRE OS CAMINHOS FUTUROS FERIA SOBRE LAS GUIAS DEL FUTURO

進路フェア

CAREER FAIR 去向(升学、就职)咨询、指导会



みなさんは、^{しょうらい}将来どんな仕事をしたいですか？

なりたい^{しよくぎよう}職業に就くには、^{どうしたらいいか}どうしたらいいか知っていますか？

まだどんな^{がっこう}学校にいきたいのか、どんな^{しごと}仕事をしたいのかわからないという人も、

ぜひ、この^{しんろふえあ}進路フェアに来てください！

いろいろな^{しごと}仕事や^{べんきよう}勉強をしている^{げすと}ゲストや^{せんぱい}先輩たちに

^{ちよくせつはなし}直接話を聞くめったにない^{chance}チャンスです！

^{どう}お父さん、^{かあ}お母さんの^{さんか}参加も大歓迎です！

^{しょうちゅうがくせい}小中学生と^{ほごしゃ}保護者の方へは、

^{こうこうしんがく}高校進学に向けた^むガイダンスも開催します。

^{しごと}お仕事の
^{ぶちたいけん}プチ体験も
あります！



日 時 2018年 ^{がつ}7月 ^{にち}22日 (日)

12:30~ ^{こうこうしんがく}高校進学に向けた^{しんろが}進路ガイダンス
 (12:00~^{うけつけ}受付 ^{たいしょう}対象：小中学生とその^{ほごしゃ}保護者)

13:30~ ^{せんぱい}先輩の話 & ^{しよくぎょうにん}職業人と語る会
 (13:00~^{うけつけ}受付 ^{たいしょう}対象：小中学生、^{こうこうせい}高校生とその^{ほごしゃ}保護者)

16:40 ^{しゅうりよう}終了

場 所 ^{しがけんりつだんじよきようどうさんかくせんた}滋賀県立男女共同参画センター ^{G-NET}しが
 (近江八幡市鷹飼町80-4 JR近江八幡駅南口から歩いて10分)

対 象 ^{けんないざいじゅう}県内在住で^{けんない}県内の^{がっこう}学校、^{がいこくじんがっこう}外国人学校などに^{ざいがく}在学する
^{がいこく}外国に^るルーツを持つ^も小学^{しよくがく}5年生~^{ねんせい}高校生とその^{ほごしゃ}保護者

事前申込締切 ^{がつ}7月 ^{にち}18日 (水) ^{さんかひ}参加費 ^{むりよう}無料

問 合 係 ・ 申 込 先 ^{こうざい}(公財) ^{しがけんこくさいきょうかい}滋賀県国際協会 ^{たづま}大津市におの ^{ほま}浜1-1-20 ^{びあさ}ピアザ淡海2階
 TEL 077-526-0931 FAX 077-510-0601
 E-mail omori@s-i-a.or.jp

主催 公益財団法人滋賀県国際協会 Shiga Intercultural Association for Globalization
 後援 滋賀県、滋賀県教育委員会、滋賀労働局、滋賀経済団体連合会、滋賀県進路保障推進協議会
 ※この事業は、一般財団法人自治体国際化協会の助成により実施されています。

2018年度 外国にルーツを持つ児童生徒のための「進路フェア」
 (進路ガイダンス & 職業人と語る会)
 日時 2018年7月22日(日) 12:30 - 16:40
 場所 G-NETしが (JR近江八幡駅から徒歩10分)
 対象 県内在住で県内の学校、外国人学校などに在学する外国にルーツを持つ小学5年生～高校生とその保護者
 募集定員 80名程度
 ステジュール
 ① 12:30～ 高校進学に向けた進路ガイダンス (対象: 小中学生と保護者 受付 12:00～)
 ② 13:30～ 先輩の語 & 職業人と語る会 (対象: 小中学生、高校生と保護者 受付 13:00～)
 7月18日(水) 参加費 無料
 事前申込締切 募面の申込用紙に必要なことを書いて、FAXしてください。
 申込方法 ◆ 通訳してくれる人があります。
 その他 ◆ 事前申込みをした小学5年生～高校生にのみ、自毛最寄駅～JR近江八幡駅までの電車代は当協会が負担します。

Feira sobre os caminhos futuros 2018
 (Orientação de Carreira e Reunião para conversar com profissionais)
 Data : dia 22 de julho (domingo) das 12:30 às 16:40
 Local : G-Net Shiga (10 min. a pé da estação JR Ohmi-hachiman)
 Destinado a : Estudantes do 5º ano fundamental ao ensino médio com raiz estrangeira que residem em Shiga e estudam nas escolas japonesas ou estrangeiras de Shiga, e pais responsáveis.
 Vagas : Aproximadamente 80 pessoas
 Conteúdo
 ① 12:30 - Orientação de Carreira para ingresso ao ensino médio (destinado aos estudantes do ensino fundamental – shogakko e chugakko e pais responsáveis. Recepção a partir das 12:00)
 ② 13:30 - Conversa dos experientes & Conversa com Profissionais (destinado aos estudantes do ensino fundamental (shogakko e chugakko), do ensino médio (koukou) e pais responsáveis. Recepção a partir das 13:00)
 Prazo da inscrição prévia : dia 18 de julho (quarta-feira) Taxa : gratuita
 Forma de inscrição : Preencher o formulário de inscrição do verso e enviar por Fax
 Outros ◆ Há intérpretes
 ◆ A tarifa do transporte desde a estação mais próxima à sua casa até a estação JR Ohmi-hachiman será paga pela Associação, todavia somente aos estudantes (de 5º ano do ensino fundamental a ensino médio) inscritos previamente.

Feria sobre las guías del futuro año 2018
 (Orientación de Carrera & Reunión para conversar con los profesionales)
 Fecha y hora : dia 22 de julio (dom.) 12:30 - 16:40
 Local : G-Net Shiga (10 min. a pie de la estación JR Ohmi-hachiman)
 Dirigido a : Los estudiantes del 5º año primaria a la secundaria superior, con raíz extranjera residentes en Shiga y estudien en las escuelas japonesas o extranjeras de Shiga, y sus padres responsables.
 Límite de participantes : Aproximadamente 80 personas
 Contenido
 ① 12:30- Orientación de Carrera para el ingreso a la escuela secundaria superior (dirigido a los estudiantes de la primaria, secundaria y padres responsables. Recepción desde las 12:00)
 ② 13:30- Conversa de los experientes & Conversa con Profesionales (dirigidos a los estudiantes de primaria , secundaria y secundaria superior y padres responsables. Recepción desde las 13:00)
 Plazo para la inscripción previa : día 18 de julio (miércoles) Costo : gratuito
 Forma de inscripción : Llenar los datos necesarios del formulario de inscripción del reverso y enviarlo por Fax
 Otros ◆ Contamos con intérpretes
 ◆ El costo del transporte desde la estación más cercana de su domicilio hasta la estación JR Ohmi-hachiman, corre por cuenta de esta Asociación, solamente para los estudiantes (de 5º año de primaria a la secundaria superior) que se inscriban previamente.

<参加ガイストの 職種など>
 Job categories of participating guests Lista de profesiones de los participantes 从事各种职业来的职种等 Trabalho ng mga kalahok na panauhin
 ※当日変わることもあります。 Poderão ter alterações no dia Podrán tener cambios en el día 当日也发生变化的情况 Maaaring mabago sa mismong araw.
語学を使う仕事
 Language-related jobs. Profissões que utilizam idiomas Profesiones que utilizan idiomas 使用外语的工作 Trabahong may kinalaman sa wika
サッカーコーチ
 Soccer coach Treinador de futebol Entrenador de fútbol 足球教练 Coach ng soccer.
獣医・動物看護師
 Veterinarian・Veterinary nurse Veterinário・Enfermeiro veterinário Veterinario・Enfermiera veterinaria 兽医、动物护士 Beterinaryo・Nurse ng mga hayop
建築関係の仕事
 Architecture-related jobs Profissões relacionadas a arquitetura Profesiones relacionadas a la arquitectura 与建筑有关的工作 Trabahong may kinalaman sa arkitektura
ものづくり(製造・設計)の仕事
 Manufacturing (Production・Design) Profissão de manufaturas e projetos Profesion de manufacturas・projectos 制造、设计的工作 Pagmamaniupakura (Produksiyon・Disenyo)
果物農家
 Fruit grower Fruticultor 果子农家 Tagapagitanim ng prutas
教師
 Teacher Professor 教師 Guru
ホテル業
 Hotel business Profissões hoteleiras Profesiones hoteleras 酒店业 Indústria ng hotel
看護師
 Nurse Enfermeiro 护士 Nurse
コンピュータ関係の仕事
 Computer-related jobs Profissões relacionadas a computação Profesiones relacionadas a la computación 与电脑有关的工作 Trabahong may kinalaman sa computer.
自動車整備士
 Auto mechanic Mecânico de automóveis Mecánico de automóviles 汽车维修师 Auto mechanics Mekaniko ng sasakyan
ファッションデザイナー
 Fashion designer Designer de moda 服装设计师 Fashion designer
現役大学生
 University student Estudante universitário Estudante universitário 在校大学生 Estudyante sa kolehiyo

<相談ブース>
 Consultation booth Seções para consulta Secciones para consulta 咨询区 Pwesto para sa pagsangguni
滋賀県教育委員会 個別進学相談
 Shiga Prefectural Board of Education-individual consultations on school admission Comissão Educacional de Shiga: Consultas individuais sobre o prosseguimento de estudos Comissão Educacional de Shiga: Consultas individuais sobre seguimento de estudos 滋賀県教育委員会 升学个别咨询 Shiga Prefectural Board of Education-individual na pagsangguni sa pagpasog sa paaralan
滋賀労働局・滋賀県労働雇用政策課
 Shiga Prefectural Labor Bureau & Shiga Prefecture Labor and Employment Policy Division ~ Career Guidance Corner ~ Secretaria de trabalho de Shiga & Departamento de Política de trabalho e emprego de Shiga : Setor de orientações de carreira Secretaria de trabalho de Shiga & Departamento de Política laboral y empleo de Shiga : Sector de orientación de carrera 滋賀労働局及滋賀労働就業政策課 ~ 就业指导角 ~ Kawanihan sa Paggawa ng Prepektura ng Shiga & Sangay ng Patakaran sa Paggawa at Empleo ng Prepektura ng Shiga ~ Patnubay sa Pagpili ng Kurso ~

2018 "Career Fair" for Students with Foreign Roots
 (Career Guidance & Discussion with Professionals)
 Date & Time: July 22, 2018 (Sun.) 12:30 to 16:40
 Venue: G-NET Shiga (10-minute walk from JR Omihachiman station)
 Intended for: Students with foreign roots, from elementary 5th graders to senior high school students, who reside and attend school (including schools for foreigners) within the prefecture and their parents or guardians.
 Number of participants: approximately 80 persons
 Details ① From 12:30 ~ Career Guidance for Admission to Senior High School (For elementary and junior high school students and their parents or guardians. Admission from 12:00)
 ② From 13:30 ~ Remarks from Previous Students & Discussion with Professionals (For elementary, junior, and senior high school students and their parents or guardians. Admission from 13:00)
 Pre-registration deadline: July 18th (Wed.) Participation fee: Free of charge
 How to apply: Fill in the required fields on the application form at the back of this and send by FAX.
 Others ◆ There will be interpreters.
 ◆ Only for 5th grade elementary to senior high school students who applied in advance (pre-registration): SIA will pay for the train fare from the station nearest your house to JR Omihachiman station.

2018年度 为根在外国的小学、中学、高中生的“升学、就职咨询、指导会”
 (去向指导 & 与从事各种职业者面谈会)
 日時 2018年7月22日(日) 12:30~16:40
 場所 G-NET 滋賀 (从JR近江八幡车站徒步10分钟)
 对象 居住于县内并就读于县内学校、外国人学校的, 根在外国的小学五年级~高中生及其家长
 定員 80名左右
 内容 ① 12:30- 面向高中的升学指导 (对象: 小、中学生与其家长 12:00~ 签到)
 ② 13:30- 前辈讲话 (根在外国的学长或学姐谈自己的经历) 以及与从事各种职业的职业者来座谈 (对象: 小、中学生、高中生与其家长 13:00~ 签到)
 事先报名截止日期: 7月18日(周三) 参加费 免费
 报名方式 背面是报名表。填好后用传真传到报名受理处即可。
 其他
 ◆ 有翻译。
 ◆ 事先报名的小学五年级~高中的学生从离自宅最近的车站到JR近江八幡站的车车费由协会负担。

2018 "Career Fair" para sa mga Estudyanteng may Dayuhang Pinagmulan
 (Patnubay sa Pagpili ng Kurso at Pakikipagtalakayan sa mga Propesyonal)
 Peisa at Oras: Hulyo 22, 2018 (Lin.) 12:30 pm hanggang 4:40 pm
 Lugar: G-NET Shiga (10 minuto kung lalatakin mula JR Omihachiman station)
 Nilalayon: Mga estudyanteng may dayuhang pinagmulan, mula sa ika-5 baitang sa elementary hanggang senior high school na naninirahan at pumapasok sa paaralang sakop ng prepektura, kabiling ang mga paaralan para sa mga dayuhan, atbp., at ang kanilang mga magulang o tagapangalaga.
 Bilang ng kalahok : mahigit-kumulang sa 80 katao
 Detalye: ① Mula 12:30 ~ Patnubay sa Pagpili ng Kurso para sa Pagpasok sa Senior High School (Para sa mga estudyante sa elementary at junior high school at sa kanilang magulang o tagapangalaga. Magpapasok mula 12:00 pm)
 ② Mula 1:30 ~ Pahayag Buhat sa Nangunang mga Mag-aaral at Pakikipagtalakayan sa mga Propesyonal (Para sa mga estudyante sa elementary, junior, senior high school at sa kanilang magulang o tagapangalaga. Magpapasok mula 1:00 pm)
 Huling araw para sa maagang pagpapatala: Hulyo 18 (Miyerkules) Bayad sa paglahok: Libre
 Paraan ng paglahok: Isulat ang mga kinakailangan sa application form sa likod nito at ipadala sa FAX.
 Iba pa ◆ May mga interpreter.
 ◆ Para lamang sa mga estudyante mula sa ika-5 baitang sa elem. hanggang sa senior high school na maagang nagpapatala: Babayaran ng SIA ang halaga ng pamasaha sa tren mula sa istasyon pinakamalapit sa inyong iminuhan hanggang sa Omihachiman station.

<p>じどうせいと なまえ 児童生徒の名前 学生姓名 Name of students Nome do estudante / Nombre del estudiante Pangalan ng estudyante</p>	<p>ねんれい 年齢 Age/ Idade/ Edad</p>	<p>がっこうめい 学校名 学校名 Name of school/ Nome da escola Pangalan ng paaralan がくねん 学年/ Grade/ Série escolar/ 级</p>	<p>にほんご れべる 日本語のレベル ☑してください。 Put a ☑ on your Japanese proficiency level. Assinale com ☑ seu nível de japonês 日语水平☑ 请在该当处方框里打勾。 Lagyan ng ☑ ang antas ng kasanayan sa Nihongo.</p>
		<p>ねんせい 年生/ Grade/ Série escolar</p>	<p><input type="checkbox"/> 日常会話はできる <input type="checkbox"/> 簡単な会話はできる <input type="checkbox"/> 通訳が必要 Requires an interpreter / 需要翻译 Necessito de intérprete Nangangailangan ng interpreter</p>
		<p>ねんせい 年生/ Grade/ Série escolar</p>	<p><input type="checkbox"/> 日常会話はできる <input type="checkbox"/> 簡単な会話はできる <input type="checkbox"/> 通訳が必要 Requires an interpreter / 需要翻译 Necessito de intérprete Nangangailangan ng interpreter</p>
		<p>ねんせい 年生/ Grade/ Série escolar</p>	<p><input type="checkbox"/> 日常会話はできる <input type="checkbox"/> 簡単な会話はできる <input type="checkbox"/> 通訳が必要 Requires an interpreter / 需要翻译 Necessito de intérprete Nangangailangan ng interpreter</p>
<p>ほごしや なまえ 保護者の名前 家长姓名 Name of parents/guardians Nome do pai responsável Pangalan ng magulang /tagapangalaga</p>	<p>ぞくがら 続柄 亲族关系 Relationship/ Relação familiar/ Relación familiar / Kaugnayan</p>	<p>にほんご れべる 日本語のレベル ☑してください。 Put a ☑ on your Japanese proficiency level. Assinale com ☑ seu nível de japonês 日语水平☑ 请在该当处方框里打勾。 Lagyan ng ☑ ang antas ng kasanayan sa Nihongo.</p>	
			<p><input type="checkbox"/> 日常会話はできる <input type="checkbox"/> 簡単な会話はできる <input type="checkbox"/> 通訳が必要 Requires an interpreter / 需要翻译 Necessito de intérprete Nangangailangan ng interpreter</p>
			<p><input type="checkbox"/> 日常会話はできる <input type="checkbox"/> 簡単な会話はできる <input type="checkbox"/> 通訳が必要 Requires an interpreter / 需要翻译 Necessito de intérprete Nangangailangan ng interpreter</p>
<p>じゆう しょ 住所 Address / Endereço / Dirección/ 地址</p>	〒 —		
<p>けいたいばんごう 携帯番号 (TEL)</p>	Mobile phone number / Número do celular / 手机号码 (※携帯がない方は、自宅の電話番号を書いてください。)		
<p>る ーつ くに ルーツのある国</p>	Country of origin / País de origem / País de origen / 根所在国 / Pinagmulang bansa		
<p>じたく もよりえき 自宅からの最寄駅</p>	<p>The nearest train station from where you live/ Estação mais próxima a casa / Estación más cercana de su domicilio/ 离自宅最近的车站/ Pinakamalapit na istasyon ng tren mula sa inyong tirahan えき じたく いちばんちか えき なまえ か 駅 (※自宅から一番近い駅の名前を書いてください。) ➤ 事前申込(7/18迄)をした小学5年生～高校生にのみ、最寄駅から近江八幡駅までの電車代を用意します。</p>		
<p>つうやく 通訳について</p>	<p>つうやく 通訳してほしい言語に ☑ してください。所需翻译的语种☑请在该当语种方框里打勾 Put a ☑ on the preferred language of interpreter./ Assinale com ☑ o idioma do intérprete que deseja. / Señale con ☑ el idioma del intérprete que desea / Lagyan ng ☑ ang wika ng inyong interpreter. <input type="checkbox"/> Português <input type="checkbox"/> Español <input type="checkbox"/> 中文 <input type="checkbox"/> English <input type="checkbox"/> Filipino</p>		
<p>しりょう きぼうげんご 資料の希望言語</p>	<p>※当日、配布資料の中で多言語対応のものがああります。希望される言語に ☑ してください。 Put a ☑ on the desired language of documents. / Assinale com ☑ o idioma do panfleto que deseja/ Señale con ☑ el idioma del libreto que desea/ 需哪种语言的资料/ Lagyan ng ☑ ang nais na wika ng dokumento. <input type="checkbox"/> 日本語版 <input type="checkbox"/> Português <input type="checkbox"/> Español <input type="checkbox"/> 中文 <input type="checkbox"/> English <input type="checkbox"/> Filipino <input type="checkbox"/> その他 ()</p>		